

# Ecc

## Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
בִּירוּשָׁלַיִם : מֶלֶךְ דָּוִד בֶּן-קַהְלָת דְּבָרָיו  
Yerushalayim'de kral Davud'un oglu Vaiz'in sozleri  
[H3389](#) [H4428](#) [H1732](#) [H6953](#) [H1697](#)

Bunlar Yeru&#351;alimde krall&#305;k yapan Davut o&#287;lu Vaizin s&#246;zleridir:

2  
הַבֹּס : הַכֹּל הַבְּלוּיִם הַבֹּס קַהְלָת אָמַר הַבְּלוּיִם הַבֹּס  
bos hepsi bosluklarin bos Vaiz dedi bosluklarin bos  
[H1892](#) [H3605](#) [H1892](#) [H1892](#) [H6953](#) [H0559](#) [H1892](#) [H1892](#)

&#8249;&#8249;Her &#351;ey bo&#351;,, bombo&#351;,, bombo&#351;!&#8250;&#8250; diyor Vaiz.

3  
מֵהַ-יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכֹל-עֵמֶל עֵמֶלֹו שִׁיעֵמֶל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ  
gunesin altinda ki-emek-cekmis emegi icinde-hep insana fayda ne  
[H8121](#) [H8478](#) [H5998](#) [H5999](#) [H3605](#) [H0120](#) [H3504](#) [H4100](#)

Ne kazanc&#305; var insan&#305;n G&#252;ne&#351;in alt&#305;nda harcad&#305;&#287;&#305; onca emekten?

4  
דָּוִד הַלָּךְ וְדָוִד בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת  
durur sonsuza-dek ve-yeryuzu gelir ve-nesil gider nesil  
[H5975](#) [H5769](#) [H0776](#) [H0935](#) [H1755](#) [H1980](#) [H1755](#)

Ku&#351;aklar gelir, ku&#351;aklar ge&#231;er, Ama d&#252;nya sonsuza dek kal&#305;r.

5  
וְזָרְחַת הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֵל-מְקוֹמוֹ שֹׂאֵרָה זָרְחַת הוּא שָׁם  
orada o dogarak kosarak yerine ve-icine gunes ve-batar gunes ve-dogarak  
[H8033](#) [H1931](#) [H2224](#) [H4725](#) [H0413](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H2224](#)

G&#252;ne&#351; do&#287;ar, g&#252;ne&#351; batır, Hep do&#287;du&#287;u yere ko&#351;ar.

6  
הוֹלֵךְ אֵל-דְּרוֹם וְסוֹבֵב אֵל-צָפוֹן וְסוֹבֵב אֵל-הָרִזְחַת הוֹלֵךְ אֵל-הָרִזְחַת  
ruzgar gider donerek donerek kuzeyin icine ve-doner guneyin icine gider  
[H7307](#) [H1980](#) [H5437](#) [H5437](#) [H6828](#) [H0413](#) [H5437](#) [H1864](#) [H0413](#) [H1980](#)  
וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרִזְחַת  
ruzgar doner cemberlerinin ve-uzerine  
[H7307](#) [H7725](#) [H5439](#)

R&#252;zgar g&#252;neye gider, kuzeye d&#246;ner, D&#246;ne d&#246;ne eserek Hep ayn&#305; yolu izler.

7  
כָּל-הַנְּחָלִים הַלְּכִים אֵל-הַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם אֵל-מְקוֹם שֶׁנִּחְלָיו  
ki-dereler yer icine dolu degil-o ve-deniz denizin icine giderler dereler hep  
[H4725](#) [H0413](#) [H4392](#) [H0369](#) [H3220](#) [H3220](#) [H0413](#) [H1980](#) [H3212](#) [H7725](#) [H1992](#) [H8033](#) [H1980](#)  
לְלֶכֶת : לְלֶכֶת  
gitmek-icin donerler onlar oraya giderler  
[H3212](#) [H7725](#) [H1992](#) [H8033](#) [H1980](#)

B&#252;t&#252;n &#305;rmaklar denize akar, Yine de deniz dolmaz. Irmaklar hep &#231;&#305;klar&#305; yere d&#246;ner.

8 כָּל- הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא- יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא- תִשָּׁבַע עֵינַי לְרֹאוֹת  
 hep seyler yorucu degil yapabilir adam soylemek degil doyar gormekle  
[H3605](#) [H1697](#) [H3023](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0376](#) [H1696](#) [H3808](#) [H7646](#) [H7200](#)

וְלֹא- תִמְלֹא אָזְנוֹ מִשְׁמָע:  
 ve-degil dolar kulak duymakla  
[H3808](#) [H4390](#) [H0241](#) [H8085](#)

Her &#351;ey yorucu, S&#246;zc&#252;klerle anlat&#305;lamayacak kadar. G&#246;z g&#246;rmekle doymuyor, Kulak i&#351;itmekle dolmuyor.

9 מִהֲ- שְׂהִיָּהּ הוּא שְׂהִיָּהּ וּמִהֲ- שְׂנַעֲשֶׂה הוּא שְׂנַעֲשֶׂה וְאִין כָּל- חֲדָשׁ  
 ne ki-olmus o ki-olacak ve-ne ki-yapilmis o ki-yapilacak ve-yok hic yeni  
[H4100](#) [H1961](#) [H1931](#) [H4100](#) [H1961](#) [H1931](#) [H4100](#) [H3605](#) [H0369](#) [H2319](#)

תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:  
 altinda gunesin  
[H8478](#) [H8121](#)

&#214;nce ne olduysa, yine olacak. &#214;nce ne yap&#305;ld&#305;ysa, yine yap&#305;lacak. G&#252;ne&#351;in alt&#305;nda yeni bir &#351;ey yok.

10 יֵשׁ דְּבָרַי שִׂיאֵמַר רְאֵה- זֶה חֲדָשׁ הוּא כִּבְרֹת הָיָה לְעֵלְמַיִם אֲשֶׁר הָיָה  
 var sey ki-denir bak bu yeni o zaten oldu caglar-once oldu ki  
[H3426](#) [H1697](#) [H0559](#) [H7200](#) [H2088](#) [H2319](#) [H1931](#) [H3528](#) [H1961](#) [H5769](#) [H1961](#)

מִלְפָּנָיו:  
 oncemizden  
[H6440](#)

Var m&#305; kimsenin, &#8249;&#8249;Bak bu yeni!&#8250;&#8250; diyebilece&#287;i bir &#351;ey? Her &#351;ey &#231;oktan, bizden y&#305;llar &#246;nce de vard&#305;.

11 אִין זְכָרוֹן לְרֹאשֵׁימֵי וְגַם לְאַחֲרָיִם שְׂהִיָּהּ לֹא- יִהְיֶה לָהֶם זְכָרוֹן  
 yok anisi oncekilerin ve-hem-de sonrakilerin ki-olacaklar degil olacak onlara anis  
[H0369](#) [H2146](#) [H7223](#) [H1571](#) [H0314](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1992](#) [H2146](#)

עִם שְׂהִיָּהּ לְאַחֲרָנָה:  
 ile ki-olacaklar sonradan pe  
[H1961](#) [H0314](#)

Ge&#231;mi&#351; ku&#351;aklar an&#305;msanm&#305;yor, Gelecek ku&#351;aklar da kendilerinden sonra gelenlerce an&#305;msanmayacak.

12 אֲנִי קִהַלְתִּי הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל- יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם:  
 ben Vaiz oldum kral uzerinde Yisrael'in Yerushalayim'de  
[H0589](#) [H6953](#) [H1961](#) [H4428](#) [H3478](#) [H3389](#)

Ben Vaiz, Yeru&#351;alimde &#304;srail kral&#305;yken

13 וְנָתַתִּי לְבִי אֶת- לְבִי לְדָרוֹשׁ וּלְתוֹרָה בְּחִכְמָהּ עַל כָּל- אֲשֶׁר  
 ve-verdim et kalbimi arastirmak-icin ve-kesfetmek-icin bilgeliikle uzerine hep ki  
[H5414](#) [H0853](#) [H1875](#) [H8446](#) [H2451](#) [H3605](#)

נַעֲשֶׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם וְהוּא עֲנִין לָעַד נָתַן אֱלֹהִים לְבִנָּי הָאָדָם  
 yapilmis altinda goklerin o ugras verdi Elohim ogullarina insanin  
[H8478](#) [H8064](#) [H1931](#) [H6045](#) [H5414](#) [H0430](#) [H0120](#)

לְעִנּוּת בּוֹ:  
 mesgul-olmak-icin onunla

kendimi g&#246;klerin alt&#305;nda yap&#305;lan her &#351;eyi bilgece ara&#351;t&#305;r&#305;p incelemeye adad&#305;m. Tanr&#305;n&#305;n u&#287;ra&#351;s&#305;nlar diye insanlara verdi&#287;i &#231;etin bir zahmettir bu.

הִבֵּל	הִכְלִי	וְהִנֵּה	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	שֵׁנָה	הַמַּעֲשִׂים	כָּל־	אֶת־	רָאִיתִי	14
bos	hepsi	ve-iste	gunesin	altinda	ki-yapilmis	isleri	hep	et	gordum	
<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	

וְרֵעוֹת  
ve-kovalamasidir  
רִיזָר:  
ruzgarin  
[H7307](#) [H7469](#)

G&#252;ne&#351;in alt&#305;nda yap&#305;lan b&#252;t&#252;n i&#351;leri g&#246;rd&#252;m; hepsi bo&#351;tur, r&#252;zgar&#305; kovalamaya kalk&#305;&#351;makt&#305;r!

מְעֵיִת	לֹא־	יֻכָּל	וְחִסְרוֹן	לְתַקֵּן	יֻכָּל	לֹא־	מְעֵיִת	15
egri	degil	yapabilir	ve-eksik	duzeltilemez	yapabilir	degil	egri	
<a href="#">H5791</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H2642</a>	<a href="#">H8626</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5791</a>	

E&#287;ri olan do&#287;rultulamaz, eksik olan say&#305;lamaz.

דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	עִם־	לְבִי	לְאֹמַר	אֲנִי	הִנֵּה	הִנְדִּיתִי	וְהוֹסַפְתִּי	חֲכֵמָה	16
konustum	ben	ile	kalbimle	diyerek	ben	iste	buyuttum	ve-arttirdim	bilgelik	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H2451</a>	

עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר־	הָיָה	לְפָנַי	עַל־	יְרוּשָׁלַם	וְלִבִּי	רָאָה	תִּרְבָּה
uzerine	hep	ki	oldu	oncemde	uzerinde	Yerushalayim'in	ve-kalbim	gordu	cok
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H7200</a>	

חֲכֵמָה  
bilgelik  
וְרֵעֵת:  
ve-bilgi  
[H1847](#) [H2451](#)

Kendi kendime, &#8249;&#8249;&#304;&#351;te, bilgeli&#287;imi benden &#246;nce Yeru&#351;alimde krall&#305;k yapan herkesten &#231;ok art&#305;rd&#305;m&#8250;&#8250; dedim, &#8249;&#8249;Alabildi&#287;ine bilgi ve bilgelik edindim.&#8250;&#8250;

וְאֶתְנָה	לְבִי	לְדַעַת	חֲכֵמָה	וְרֵעֵת	הוֹלָלוֹת	וְשִׁכְלוֹת	וְיָדַעְתִּי	שָׁנָם־	17
ve-verdim	kalbimi	bilmek-icin	bilgeligi	ve-bilgi	delilik	ve-aptalligi	bildim	ki-hem-de	
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1947</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1571</a>	

זֶה  
bu  
הוּא  
o  
רִיזָר  
ruzgarin  
וְרֵעִי  
kovalamasidir  
[H7307](#) [H7475](#) [H1931](#) [H2088](#)

Kendimi bilgi ve bilgeli&#287;i, delili&#287;i ve ak&#305;ls&#305;zl&#305;&#287;&#305; anlamaya adad&#305;m. G&#246;rd&#252;m ki, bu da yaln&#305;zca r&#252;zgar&#305; kovalamaya kalk&#305;&#351;makm&#305;&#351;.

כִּי	בְּלִבִּי	חֲכֵמָה	רַב־	כָּעַס	וְיֹסִיף	רֵעֵת	יֹסִיף	מִכְאוֹב:	18
cunku	icinde-cok	bilgelik	cok	keder	ve-arttiran	bilgi	arttirir	aci	
		<a href="#">H2451</a>			<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H4341</a>	

&#199;&#252;nk&#252; &#231;ok bilgelik &#231;ok keder do&#287;urur, bilgi artt&#305;k&#231;a ac&#305; da artar.